

میں کسبوا اٹھا اٹھا کر تھک گئی ہوں۔ میں کسبوا اٹھا اٹھا کر تھک گئی ہوں۔

(۶) میں کمینی ہوں۔ میں بے ہنر اور بد صورت ہوں۔ مجھ بے ہنر کی کیا حیثیت ہے؟ اے تجھے شاہ! میں محبوب کے لائق نہیں لیکن شاہ عنایتؒ نے مجھے اس قابل بنایا ہے۔

(۱۲۹) میں کیونکر جاواں گئے نوں

میں کیونکر جاواں گئے نوں
ول لوچے تخت ہزارے نوں

لوکی سجدہ کیجئے نوں کروے، ساڈا سجدہ یار پیارے
اوگن ویکھ نہ بھل میاں رانجھا، یار کریں اُس کارے
میں من تارو ترن نہ جاناں، شرم پئی تہہ تارے
تیرا ثانی کوئی نہ ملیا، ڈھونڈ لیا جگ سارے
تجھا شوہ دی پیت انوکھی، تارے اوگن ہارے

میں کیونکر جاواں گئے نوں
ول لوچے تخت ہزارے نوں

مشکل الفاظ و معانی: لوچے: بچا ہے۔ تخت ہزارہ: رانجھے کا گاؤں، محبوب کے رہنے کی جگہ۔ اوگن: عیب، گناہ۔ من: نہ جاننے والا۔ تہہ: تجھ۔ پیت: محبت۔ اوگن ہارا: بے ہنر، بے عمل۔

ترجمہ:

میں کہے کو کیونکر جاواں؟ میرا دل تو تخت ہزارے کو چاہتا ہے۔
لوگ کہہ کو سجدہ کرتے ہیں۔ ہمارا سجدہ تو پیارے یار کے لئے ہے۔
میرے گناہوں کو دیکھ کر مجھے نظر انداز نہ کرنا۔ اے میاں رانجھا! اپنے وعدے کو یاد رکھنا۔
میں تیرا نہیں جانتی اور میرے نہ تیرے کی شرم تجھ تیرے والے کو ہی ہے۔
تیرا ثانی کوئی نہیں ملا۔ میں نے سارا جہان چھان مارا ہے۔
اے تجھے شاہ! محبوب کی محبت بھی عجیب ہی ہے۔ گنہگار کو پار لگاتی ہے۔
میں کہئے کو کیونکر جاواں؟

میرا دل تو تخت ہزارے کو چاہتا ہے۔